



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1979: 83

Nr 83

**Skriftväxling med Schweiz om utsträckning till Liechtenstein av överenskommelsen den 12 december 1973 med Schweiz om internationella vägtransporter (SÖ 1974: 23).
Stockholm den 18 april och 31 maj 1979**

a
schweiziska ambassaden i Stockholm till utrikesdepartementet

L'Ambassade de Suisse présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de lui faire savoir ce qui suit:

Lors de la réunion de la Commission mixte prévue par l'Accord du 12 décembre 1973 entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume de Suède relatif aux transports internationaux par route, qui s'est tenue à Vaduz les 4 et 5 décembre 1978, les deux délégations sont convenues de recommander aux autorités compétentes de leurs pays, de concert avec les autorités de la Principauté de Liechtenstein, d'étendre les effets de l'Accord précité à ce pays tiers. Les instances suédoises ont proposé que cette disposition soit mise en vigueur par échange de notes.

Les autorités du Liechtenstein consultées s'étant déclarées en faveur de l'application à la Principauté de tout accord relatif aux transports internationaux par route dont la Confédération suisse est partie, l'Ambassade a l'honneur de proposer au Ministère que les effets dudit Accord soient étendus à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que ce pays restera lié à la Confédération par un traité d'union douanière. Elle saurait gré au Ministère de lui faire connaître la décision que les autorités suédoises compétentes prendront en cette matière.

L'Ambassade suggère enfin que, au cas où les autorités suédoises agréeraient cette extension, la présente note et la réponse du Ministère soient considérées comme constituant un arrangement entre les deux Gouvernements complétant l'Accord.

L'Ambassade de Suisse saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères l'assurance de sa haute considération.

Stockholm, le 18 avril 1979

Schweiziska ambassaden har äran meddela utrikesdepartementet följande:

Vid den blandade kommissionens möte enligt överenskommelsen den 12 december 1973 mellan schweiziska förbundsrådet och Konungariket Sveriges regering om internationella vägtransporter, vilket hölls i Vaduz den 4 och 5 december 1978, överenskom de båda delegationerna om att i samråd med myndigheterna i Furstendömet Liechtenstein rekommendera sina länders behöriga myndigheter att utsträcka verkningarna av ovan nämnda överenskommelse till detta tredje land. De svenska myndigheterna föreslog att denna bestämmelse skulle träda i kraft genom noteväxling.

Då de tillfrågade myndigheterna i Liechtenstein förklarat sig vara positivt inställda till att varje överenskommelse om vägtransporter, som schweiziska Edsförbundet är part i, skall vara tillämplig på Furstendömet, har ambassaden äran föreslå departementet att verkningarna av nämnda överenskommelse skall utsträckas till Furstendömet Liechtenstein, så länge detta land är förenat med Edsförbundet genom ett fördrag om tullunion. Ambassaden skulle vara tacksam om departementet ville bringa till dess kännedom det beslut som de behöriga svenska myndigheterna kommer att fatta i detta ärende.

Ambassaden föreslår slutligen att, om de svenska myndigheterna samtycker till en sådan utsträckning, denna note och departementets svar skall utgöra ett tilläggsavtal mellan de båda regeringarna till överenskommelsen.

Schweiziska ambassaden begagnar detta tillfälle att försäkra utrikesdepartementet om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 18 april 1979

b

utrikesdepartementet till schweiziska ambassaden i Stockholm

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade de Suisse et a l'honneur d'accuser réception de sa note du 18 avril 1979 ainsi conçue:

"Lors de la réunion de la Commission mixte — — — un arrangement entre les deux Gouvernements complétant l'Accord."

Le Ministère a l'honneur de confirmer l'accord du Gouvernement suédois sur ce qui précède.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de Suisse l'assurance de sa haute considération.

Stockholm, le 31 mai 1979

Utrikesdepartementet har äran bekräfta mottagandet av schweiziska ambassadens note av den 18 april 1979 med följande lydelse:

"Vid den blandade kommissionens möte — — ett tilläggsavtal mellan de båda regeringarna till överenskommelsen."

Departementet har äran bekräfta den svenska regeringens samtycke till ovanstående.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att försäkra schweiziska ambassaden om sin utmärkta högaktning.

Stockholm den 31 maj 1979

